

1424**ROZPORZĄDZENIE MINISTRA INFRASTRUKTURY¹⁾**

z dnia 5 listopada 2010 r.

w sprawie świadectw zdolności żeglugowej

Na podstawie art. 34l ust. 2 ustawy z dnia 21 grudnia 2000 r. o żegludze śródlądowej (Dz. U. z 2006 r. Nr 123, poz. 857, z późn. zm.²⁾) zarządza się, co następuje:

§ 1. Rozporządzenie określa:

- 1) wzory świadectwa zdolności żeglugowej i uproszczonego świadectwa zdolności żeglugowej, tryb ich wydawania, przedłużania terminu ważności, cofania i dokonywania w nich zmian;
- 2) terminy, na jakie wydaje się świadectwa, o których mowa w pkt 1, w zależności od rodzajów statków.

§ 2. 1. Wzór świadectwa zdolności żeglugowej określa załącznik nr 1 do rozporządzenia.

2. Wzór uproszczonego świadectwa zdolności żeglugowej określa załącznik nr 2 do rozporządzenia.

§ 3. 1. Wniosek o wydanie świadectwa zdolności żeglugowej powinien zawierać:

- 1) nazwę statku lub numer identyfikacyjny;
- 2) rodzaj statku;
- 3) nazwę i adres armatora;
- 4) miejsce rejestracji i numer rejestracyjny statku;
- 5) port macierzysty statku;
- 6) rok i miejsce budowy statku;
- 7) nazwę stoczni i numer budowy.

2. We wniosku wskazuje się również rejon pływania, w którym statek będzie uprawiał żeglugę, z uwzględnieniem wysokości fali, jaka może występować na wodach tego rejonu.

3. Do wniosku załącza się dokumenty, o których mowa w art. 34k ust. 1 ustawy z dnia 21 grudnia 2000 r. o żegludze śródlądowej, zwanej dalej „ustawą”.

§ 4. Przed wydaniem świadectwa zdolności żeglugowej dyrektor urzędu żeglugi śródlądowej wyznacza

miejsce i czas przedstawienia statku do inspekcji mającej na celu sprawdzenie:

- 1) stanu opisanego w dokumentach stanowiących podstawę do wydania świadectwa ze stanem faktycznym;
- 2) zgodności wyposażenia statku z wymaganiami określonymi w przepisach wydanych na podstawie art. 34j ust. 5 ustawy.

§ 5. Świadectwo zdolności żeglugowej wydaje się na okres nie dłuższy niż:

- 1) 5 lat — dla statku o napędzie mechanicznym, niezależnie od jego rodzaju, w szczególności przeznaczonego do przewozu ładunków, o nośności nie mniejszej niż 15 t, używanego do przewozu ponad 12 pasażerów, holowników lub pchaczy — innych niż określone w art. 30 ustawy — oraz dla statków wykonujących przewozy międzybrzegowe;
- 2) 10 lat — dla statku bez napędu mechanicznego, niezależnie od jego rodzaju, w szczególności przeznaczonego do przewozu ładunków lub pasażerów.

§ 6. 1. Wniosek o przedłużenie terminu ważności świadectwa zdolności żeglugowej powinien zawierać:

- 1) nazwę statku lub numer identyfikacyjny;
- 2) rodzaj statku;
- 3) nazwę i adres armatora;
- 4) miejsce rejestracji i numer rejestracyjny statku.

2. Do wniosku załącza się świadectwo zdolności żeglugowej oraz dokumenty, o których mowa w art. 34k ust. 1 ustawy.

§ 7. 1. Wniosek o dokonanie zmiany w świadectwie zdolności żeglugowej powinien zawierać:

- 1) nazwę statku lub numer identyfikacyjny;
- 2) rodzaj statku;
- 3) nazwę i adres armatora;
- 4) miejsce rejestracji i numer rejestracyjny statku.

2. We wniosku wskazuje się również pozycję, której zmiana dotyczy, i przyczynę dokonania zmiany w świadectwie zdolności żeglugowej.

3. Do wniosku załącza się świadectwo zdolności żeglugowej.

¹⁾ Minister Infrastruktury kieruje działem administracji rządowej — transport, na podstawie § 1 ust. 2 pkt 4 rozporządzenia Prezesa Rady Ministrów z dnia 16 listopada 2007 r. w sprawie szczegółowego zakresu działania Ministra Infrastruktury (Dz. U. Nr 216, poz. 1594).

²⁾ Zmiany tekstu jednolitego wymienionej ustawy zostały ogłoszone w Dz. U. z 2007 r. Nr 123, poz. 846 i Nr 176, poz. 1238, z 2008 r. Nr 171, poz. 1057, z 2009 r. Nr 98, poz. 818 oraz z 2010 r. Nr 127, poz. 857 i Nr 182, poz. 1228.

§ 8. Zmian w świadectwie zdolności żeglugowej dokonuje się przez skreślenie dotychczasowej pozycji i wpisanie nowego brzmienia tej pozycji.

§ 9. Świadectwo zdolności żeglugowej cofa się zgodnie z art. 34n ust. 3 ustawy.

§ 10. Przepisy § 3—9 stosuje się odpowiednio w sprawie wydawania, przedłużania terminu ważności i cofania uproszczonego świadectwa zdolności żeglugowej oraz dokonywania w nim zmian.

§ 11. Rozporządzenie wchodzi w życie po upływie 14 dni od dnia ogłoszenia.³⁾

Minister Infrastruktury: *C. Grabarczyk*

³⁾ Niniejsze rozporządzenie było poprzedzone rozporządzeniem Ministra Infrastruktury z dnia 12 lipca 2002 r. w sprawie świadectw zdolności żeglugowej statków żeglugi śródlądowej (Dz. U. Nr 137, poz. 1156).

Załączniki do rozporządzenia Ministra Infrastruktury
z dnia 5 listopada 2010 r. (poz. 1424)

Załącznik nr 1

WZÓR ŚWIADECTWA ZDOLNOŚCI ŻEGLUGOWEJ



RZECZPOSPOLITA POLSKA

REPUBLIK POLEN / REPUBLIC OF POLAND

-POL-

DYREKTOR URZĘDU ŻEGLUGI ŚRÓDLĄDOWEJ

DIREKTOR DES BINNENSCHIFFFAHRTSAMTES

DIRECTOR OF INLAND WATERS NAVIGATION OFFICE

W

IN

ŚWIADECTWO ZDOLNOŚCI ŻEGLUGOWEJ
SCHIFFSATTEST / SHIP'S CERTIFICATE

nr

No.

WYSTAWIONE ZGODNIE Z REZOLUCJĄ NR 33 PRZYJĘTĄ PRZEZ GŁÓWNĄ GRUPĘ ROBOCZĄ ŻEGLUGI ŚRÓDLĄDOWEJ EKG ONZ Z DNIA 12 LISTOPADA 1992 R.
Ausgestellt gem. Resolution Nr. 33 der Hauptarbeitsgruppe Binnenschifffahrt der Organisation der Vereinten Nationen vom 12 November 1992
Issued under the provision of the resolution No. 33 adopted by the Principal Working Party on Inland Water Transport of United Nations on 12 November 1992

I. INFORMACJE OGÓLNE

Allgemeine Angaben

General Information

1.1	RODZAJ STATKU* Art des Schiffes* Type of vessel *	1.2	NAZWA STATKU LUB NUMER IDENTYFIKACYJNY Name des Schiffes oder amtliche Schiffsnummer Vessel's name or identification number
1.3	PANSTWO REJESTRACJI Land der Registrierung Country of registration	1.4	NAZWA I ADRES ARMATORA Name und Adresse der Reederei Name and address of owner
1.5	MIEJSCE REJESTRACJI Ort der Registrierung Place of registration		
1.6	NUMER REJESTRACYJNY Nummer der Registrierung Registration number	1.7	PORT MACIERZYSTY Heimat Port of registry
1.8	REJON(Y) PLYWANIA Fahrtgebiet Navigation zone(s)	1.9	ROK I MIEJSCE BUDOWY STATKU Baujahr und Ort der Bauwerft Year and place of construction
1.10	NAZWA STOCZNI I NUMER BUDOWY Name der Bauwerft und Werft-Bau-Nr. Name of building yard and yard number		
1.11	NAJWIĘKSZA DŁUGOŚĆ Grösste Länge Maximum length	1.12	NAJWIĘKSZA SZEROKOŚĆ Grösste Breite Maximum breadth
1.13	WYSOKOŚĆ DO NAJWYŻSZEJ NIEROZBIERALNEJ CZĘŚCI Seitenhöhe bis obersten unzerlegbaren Baugruppe Maximum height to the highest fixed point		

* WPISAĆ WŁAŚCIWY / **Eigentlich einschreiben** / Insert the appropriate:

HOLOWNIK / **Schleppboot** / tug, PCHACZ / **Schubboot** / pusher, STATEK PASAŻERSKI / **Fahrgastschiff** / passenger vessel, STATEK O NAPĘDZIE MECHANICZNYM / **Gütermotorschiff** / self-propelled vessel, ZBIORNIKOWIEC O NAPĘDZIE MECHANICZNYM / **Tankmotorschiff** / self-propelled tanker, BARKA / **Güterschleppkahn** / barge, BARKA PCHANA / **Güterschubleichter** / pushed barge, BARKA-ZBIORNIKOWIEC / **Tankschleppkahn** / tank barge, BARKA PCHANA-ZBIORNIKOWIEC / **Tankschubleichter** / pushed tank barge.

		REJON PLYWANIA 1 Fahrtbereich 1 Zone 1	REJON PLYWANIA 2 Fahrtbereich 2 Zone 2	REJON PLYWANIA 3 Fahrtbereich 3 Zone 3	REJON PLYWANIA 4 Fahrtbereich 4 Zone 4
1.14	WYZNACZONA WOLNA BURTA Bestimmter Freibord Assigned freeboard	cm			
1.15	POWIĘKSZENIE WYZNACZONEJ WOLNEJ BURTY Erböhung des Freibords Increased assigned freeboard	cm			
1.16	NAJWIĘKSZE ZANURZENIE Grösster Tiefgang Maximum draught	m			
1.17	NAJWIĘKSZA WYPORNOŚĆ Grösste Verdrängung Maximum displacement	m ³			
1.18	NAJWIĘKSZA NOŚNOŚĆ Grösste Tragfähigkeit Maximum deadweight	t			
1.19	DOPUSZCZALNA MAKSYMALNA LICZBA PASAŻERÓW, Z WYŁĄCZENIEM CZŁONKÓW ZAŁOGI Höchstzulässige Anzahl der Fahrgäste ohne Besatzung Number of persons authorized for carriage, other than crew members				
1.20	ŚWIADECTWO POMIAROWE NR Eichschein Nr. Measurement certificate No. BIURO POMIAROWE des Schiffseichamtes Measurement office		WYDANE DNIA vom Issued on		
1.21	LICZBA I RODZAJ GŁÓWNYCH MASZYN NAPĘDOWYCH ** Anzahl und Art Motoren zum Hauptschiffsantrieb** Number and type of main engine(s)** SILNIK(I) SPALINOWY(E) / Verbrennungsmotor(en) / internal combustion engine(s) MASZYNA(Y) PAROWA(E) / Dampfmaschine(n) / steam engine(s) TURBINA(Y) PAROWA(E) / Turbine(n) / steam turbine(s) SILNIK(I) ELEKTRYCZNY(E) / E-Motor(en) / electric motor(s) TURBINA(Y) GAZOWA(E) / Gasturbine(n) / gas turbine(s)				
1.22	WYTWÓRCA I TYP GŁÓWNYCH MASZYN NAPĘDOWYCH Hauptantrieb, Typ und Hersteller Manufacturer and mark of main engine				
1.23	ŁĄCZNA MOC Total Hauptantriebsleistung Total rated power	kW			
1.24	LICZBA I RODZAJ PĘDNIKÓW** Anzahl und Art Hauptpropeller** Number and type of propellers** ŚRUBA(Y) NAPĘDOWA(E) / Schraubenpropeller / screw propeller(s) KOLA NAPĘDOWE / Schaukelrad / paddle-wheel(s) PĘDNIK(I) VOITHA-SCHNEIDERA / Voith-Schneider-Propeller / Voith-Schneider propeller(s) PĘDNIK(I) STRUGOWODNY(E) / Wasserstrahltrieb / water-jet propeller(s) PRZEKŁADNIA W UKŁADZIE Z / Z-Getriebe(n) / Z-drive(s) INNE / sonstige / others				

** NIEPOTRZEBNE SKREŚLIĆ.
Nichtzutreffendes streichen.
Delete as appropriate.

ŚWIADECTWO nr
 Schiffsattest Nr.
 Certificate No.

1.25	GŁÓWNE URZĄDZENIE STEROWE Haupttruder Main steering gear		DLA RUCHU NAPRZÓD Vorwärtsfahrt For steering ahead	DLA RUCHU WSTECZ Rückwärtsfahrt For steering astern
	TYP STERU I ILOŚĆ PLETW STEROWYCH Haupttruder Typ, Anzahl Haupttruderblätter Type of rudder and number of blades			
	LICZBA DYSZ STEROWYCH Anzahl Kortdüsen Number of nozzle rudders			
NAPĘD STERU** Haupttruderantrieb** Control of the gear**				
MECHANICZNY-REĆCZNY / mechanisch-hand / manual-mechanical HYDRAULICZNY-REĆCZNY / hydraulisch-hand / manual-hydraulic ELEKTRYCZNO-HYDRAULICZNY / elektrisch-hydraulisch / electric-hydraulic ELEKTRYCZNY / elektrisch / electric				
1.26	AWARYJNE URZĄDZENIE STEROWE Hilfsrudderanlage Stand-by steering gear			
	NAPĘD STERU** Ruderantrieb** Control of the gear**		URUCHOMIENIE** Inbetriebnahme** Put into operation**	
	MECHANICZNY-REĆCZNY / mechanisch-hand / manual-mechanical HYDRAULICZNY-REĆCZNY / hydraulisch-hand / manual-hydraulic ELEKTRYCZNO-HYDRAULICZNY / elektrisch-hydraulisch / electric-hydraulic ELEKTRYCZNY / elektrisch / electric		REĆCZNE/ hand / manually AUTOMATYCZNE / automatisch / automatically	
WYTWÓRCA I TYP Hersteller und Typ Manufacturer and type				
1.27	STER DZIOBOWY:	TAK / NIE**	ZDALNE STEROWANIE ZE STERÓWKI:	TAK / NIE**
	Bugsteueranlage: Bow-steering gear:	ja / nein** yes / no**	Fernsteuerung aus dem Steuerhaus: Remote control from the wheelhouse:	ja / nein** yes / no**
WYTWÓRCA I TYP Hersteller und Typ Manufacturer and type				
1.28	STERÓWKA:	OPUSZCZANA / STACJONARNA**		
	Steuerhaus: Wheelhouse:	versenkbares / nicht versenkbares** movable / fixed**		
1.29	STERÓWKA SPECJALNIE PRZYSTOSOWANA DO KIEROWANIA STATKIEM PRZEZ JEDNĄ OSOBĘ ZA POMOCĄ RADARU:			TAK / NIE**
	Das Schiff verfügt über einen Radar-Einmannsteuerstand: ja / nein** Wheelhouse specially arranged to enable steering by radar to be done by one person: yes / no**			

2. WYPOSAŻENIE
Ausrüstung
 Equipment

2.1	KOTWICE			
	Ankern			
	Anchors			
	KOTWICA DZIOBOWA O MASIE			TYPU
	Bugankergewicht	..... kg	Ankertyp	.....
	Bow anchor, mass		Type	
	KOTWICA DZIOBOWA O MASIE			TYPU
	Bugankergewicht	..... kg	Ankertyp	.....
	Bow anchor, mass		Type	
	KOTWICA RUFOWA O MASIE			TYPU
	Heckankergewicht	..... kg	Ankertyp	.....
	Stern anchor, mass		Type	
KOTWICA RUFOWA O MASIE			TYPU	
Heckankergewicht	..... kg	Ankertyp	.....
Stern anchor, mass		Type		

** NIEPOTRZEBNE SKREŚLIĆ.
Nichtzutreffendes streichen.
 Delete as appropriate.

2.2	<p>LAŃCUCHY KOTWICZNE Ankerketten Anchor chains</p> <p>LAŃCUCH KOTWICY DZIOBOWEJ, DŁUGOŚĆ Bugankerkette, Länge m</p> <p>Bow anchor chain, length</p> <p>LAŃCUCH KOTWICY DZIOBOWEJ, DŁUGOŚĆ Bugankerkette, Länge m</p> <p>Bow anchor chain, length</p> <p>LAŃCUCH KOTWICY RUFOWEJ, DŁUGOŚĆ Heckankerkette, Länge m</p> <p>Stern anchor chain, length</p> <p>LAŃCUCH KOTWICY RUFOWEJ, DŁUGOŚĆ Heckankerkette, Länge m</p> <p>Stern anchor chain, length</p>	<p>ŚREDNICA Durchmesser mm</p> <p>diameter</p> <p>ŚREDNICA Durchmesser mm</p> <p>diameter</p> <p>ŚREDNICA Durchmesser mm</p> <p>diameter</p> <p>ŚREDNICA Durchmesser mm</p> <p>diameter</p>
2.3	<p>SPRZĘT RATUNKOWY Rettungsmittel Life-saving appliances</p> <p>ŁÓDZ(LODZIE) RATUNKOWA(E) O NOŚNOŚCI Anzahl Rettungsboot, Fassungsvermögen von OSÓB Lifeboat(s) with a capacity of persons</p> <p>TRATWA(Y) RATUNKOWA(E) O NOŚNOŚCI Anzahl Rettungsbälle, Fassungsvermögen von OSÓB Liferaft(s) with a capacity of persons</p>	<p>KAMIZELKI RATUNKOWE Anzahl Rettungswesten Lifejackets</p> <p>KOLA RATUNKOWE Anzahl Rettungsringe Lifebuoys</p>
2.4	<p>SPRZĘT PRZECIWOŻAROWY Einrichtungen zur Brandbekämpfung Fire fighting equipment</p> <p>GAŚNICE PRZENOŚNE / Anzahl Handfeuerlöcher / portable extinguishers</p> <p>STAŁA(E) INSTALACJA(E) GAŚNICZA(E) / Fest eingebaute Feuerlöschanlage(n) / fixed extinguishing installation(s)</p> <p>INNE INSTALACJE / Andere Einrichtungen zur Brandbekämpfung / other installations</p>	
2.5	<p>INSTALACJA ZEŻOWA Lenzeinrichtungen Drainage installations</p> <p>PRZENOŚNA(E) POMPA(Y) MECHANICZNA(E) O ŁĄCZNEJ WYDAJNOŚCI Anzahl transportable Motorlenzpumpe(n), Gesamtförderleistung m³/h Portable motor pump(s), with a total capacity of</p> <p>STACJONARNA(E) POMPA(Y) MECHANICZNA(E) O ŁĄCZNEJ WYDAJNOŚCI Anzahl stationäre Motorlenzpumpe(n), Gesamtförderleistung m³/h Fixed motor pump(s), with a capacity of</p> <p>RĘCZNA(E) POMPA(Y) O ŁĄCZNEJ WYDAJNOŚCI Anzahl Handlenzpumpe(n), Gesamtförderleistung l/min Hand pump(s), with a capacity of</p>	
2.6	<p>SPRZĘT NAWIGACYJNY** Nautische Geräte** Navigation equipment**</p> <p>LORNETKA / Fernglas / a pair of ship's binoculars</p> <p>TUBA GŁOSOWA / Megaphon / a loud hailer</p> <p>RADIOODBIORNIK / Funkempfänger / a radio-receiver</p> <p>ZEGAR OKRĘTOWY / Schiffsuhr / a ship's clock</p>	
2.7	<p>INNE WYPOSAŻENIE** Sonstige Ausrüstung** Miscellaneous equipment**</p> <p>ECHOSONDA / Echolot / echo-sounder</p> <p>SONDA RĘCZNA LINOWA Z ZAPASOWYM CIĘŻARKIEM / Handlot mit Reservegewicht / a manually operated depth-Finder with spare lead</p> <p>TYCZKA POMIAROWA / Peilstange / a sounding-pole</p> <p>SCHODNIA / Landsteg / an acces gangway</p> <p>TRAP ZABURTOWY/ Aussenbordtreppe / an accomodation ladder</p> <p>INNE URZĄDZENIA DO WCHODZENIA OSÓB / Andere Einstiege / other embarkation equipment</p> <p>ODBIJACZE / Fender oder Reibhölzer / fenders</p> <p>BOSAK(I) / Bootsaken / boat-hook(s)</p> <p>DRABINKA ZABURTOWA / Aussenbordleiter / a pilot ladder</p> <p>APTECZKA PIERWSZEJ POMOCY I INSTRUKCJA (GRAFICZNA) POMOCY I REANIMOWANIA TONĄCYCH / Verbandkasten und Plakat betreffend die Rettung Ertrinkender / a first-aid kit and a board displaying instructions for the rescue and revival of the drowning</p> <p>ELASTYCZNE WĘŻE ODPOWIEDNIO DO ILOŚCI POMP PRZENOŚNYCH / Schläuche für transportable Pumpen / hose-pipes for portable motor pumps</p> <p>ODPOWIEDNIE WYPOSAŻENIE DLA ZATRZYMANIA PRZECIEKU / Leckkleid(er) / suitable equipment for stopping leaks</p>	

** NIEPOTRZEBNE SKREŚLIĆ.

Nichtzutreffendes streichen.

Delete as appropriate.

ŚWIADECTWO nr
 Schiffsattest Nr.
 Certificate No.

2.8 ŁĄCZNOŚĆ POMIĘDZY DZIÓBOWĄ CZĘŚCIĄ STATKU A STERÓWKĄ** Sprechverbindung Bug/Steuerhaus** Audible communications between vessel's bow and wheelhouse** DWUSTRONNA NA PRZEMIAN / Wechselsprechanlage / two-way, one way at time DWUSTRONNA JEDNOCZESNA / Gegensprechanlage / simultaneous two-way telephone			
2.9 URZĄDZENIA RADIOTELEFONICZNE** Sprechfunkverbindung** Radio-telephone installations** ŁĄCZNOŚĆ STATEK – STATEK / Verbindung Schiff/Schiff / vessel-to-vessel communication ŁĄCZNOŚĆ POWSZECHNEGO UŻYTKU / Sprechfunkstellen / public calls ŁĄCZNOŚĆ WEWNĘTRZNA / Interne betriebliche Sprechfunkverbindung / internal service connections ŁĄCZNOŚĆ NAWIGACYJNA / Verbindung für Navigationszwecke / maritime operations			
2.10 LINY Draht-und Tauwerk Cables			
PRZEZNACZENIE LINY / Verwendungszweck / Purpose of cable			
	HOLOWNICZA Schleppdrähte Towing	SCZEPIAJĄCA Koppeldrähte Coupling	CUMOWNICZA Festmacheleine Mooring
LICZBA Anzahl Number			
DŁUGOŚĆ Länge Length	m		
2.11 LICZBA URZĄDZEŃ SOCJALNO-BYTOWYCH ZASILANYCH PŁYNNYM GAZEM, ICH RODZAJE I TERMINY WAŻNOŚCI ATESTÓW Flüssiggasanlage(n): Art und Gültigkeit der Bescheinigungen The number of liquefied gas installations for domestic use, their type and term of validity of their certificates 			
2.12 UWAGI Bemerkungen Remarks 			
2.13 ŚRODKI SYGNALIZACJI WZROKOWEJ I DŹWIĘKOWEJ Sicht-und Schallzeichen Visual and sound signals 			

** NIEPOTRZEBNE SKREŚLIĆ.
Nichtzutreffendes streichen.
 Delete as appropriate.

3. MINIMALNY SKŁAD ZAŁOGI
Besatzungen mindestens
 Minimum crew

		SYSTEM EKSPLOATACJI STATKU Betriebsform / Operating mode		
		A1	A2	B
3.1	KIEROWNIK STATKU – wymagany patent Schiffsführer – erforderlicher patent			
	Master – required certificate			
3.2	STERNIK Steuermann			
	Helmsman			
3.3	BOSMAN Bootsman			
	Boatswain			
3.4	MARYNARZ Matrose			
	Seaman			
3.5	MECHANIK Schiffsmaschinist			
	Engineer			
3.6	INNI Andere			
	Others			
			

4. POSTANOWIENIA KOŃCOWE
Besondere Bedingungen
 Final particulars

4.1 STATEK MOŻE:**
Das Schiff ist geeignet zum:**
 The vessel is authorized:**

- HOLOWAĆ / **Schleppen** / to tow
 - W GÓRĘ I W DÓŁ / **im Anhang** / up-stream and down-stream
 - TYLKO W GÓRĘ / **im Anhang nur zu Berg** / only up-stream
 - JAKO HOLOWNIK POMOCNICZY / **nur zu Vorspannzwecken** / only as an auxiliary tug
- HOLOWAĆ PRZY BURCIE / **Fortbewegen im Koppolverband** / to take vessels coupled alongside
- PCHAĆ / **Schieben** / to push
- BYĆ HOLOWANY / **Geschlepptwerden** / to be towed
- BYĆ HOLOWANY PRZY BURCIE / **Fortbewegtwerden im Koppolverband** / to be taken coupled alongside
- BYĆ PCHANY / **Geschobenwerden** / to be pushed

4.2 OGRANICZENIA I DODATKOWE ZEZWOLENIA W ZAKRESIE SPOSOBÓW EKSPLOATACJI PRZY PRZEWOZIE TOWARÓW I PASAŻERÓW
Einchränkungen und zusätzliche Zulassung betr. Betriebsform
 Restrictions or special authorizations relating to the operation of the vessel or the carriage of cargo and passengers

.....

.....

.....

4.3 STWIERDZA SIĘ, ŻE STATEK ZOSTAŁ DOPUSZCZONY DO ŻEGLUGI W REJONIE(ACH) OKREŚLONYM(CH) W PKT 1.8
Es wird festgestellt, dass das vorstehend beschriebene Schiff zur Fahrt auf dem(n) im Punkt 1.8 genannten Gebiet(en) zugelassen worden ist.
 The vessel is hereby certified to be fit for operation in the zone or zones indicated in paragraph 1.8

ŚWIADECTWO ZDOLNOŚCI ŻEGLUGOWEJ JEST WAŻNE DO DNIA

Die Gültigkeit dieses Schiffsattestes erlischt am

The ship's certificate is valid until

DATA

Datum

Date

PODPIS / **Unterschrift** / Signature

PIECZĘĆ / **Siegel** / Stamp

** NIEPOTRZEBNE SKREŚLIĆ.
Nichtzutreffendes streichen.
 Delete as appropriate.

ŚWIADECTWO nr
 Schiffsattest Nr.
 Certificate No.

5. PRZEDŁUŻENIE TERMINU WAŻNOŚCI ŚWIADECTWA ZDOLNOŚCI ŻEGLUGOWEJ
Verlängerung der Gültigkeit des Attestes
 Renewal of the ship's certificate

5.1	ZGODNIE Z WYNIKIEM PRZEPROWADZONEJ INSPEKCJI STATEK ZOSTAŁ DOPUSZCZONY DO ŻEGLUGI W REJONIE(ACH) OKREŚLONYM(CH) W PKT 1.8 Auf Grund der durchgeführten Kontrollbesichtigung wurde das Schiff zum Fahrt auf dem im Punkt 1.8 genannten Gebiet zugelassen. On the basis of the survey it has undergone, the vessel is hereby certified to be fit for operation in the zone or zones indicated in paragraph 1.8 WAŻNOŚĆ ŚWIADECTWA ZDOLNOŚCI ŻEGLUGOWEJ PRZEDŁUŻA SIĘ DO: Die Gültigkeitsdauer des Schiffsattestes wird verlängert bis zum The validity of ship's certificate is extended until UWAGI / Bemerkungen / Remarks <div style="display: flex; justify-content: space-between;"> DATA Datum PODPIS / Unterschrift / Signature </div> <p style="text-align: center;">PIECZEŃĆ / Siegel / Stamp</p>
5.1	ZGODNIE Z WYNIKIEM PRZEPROWADZONEJ INSPEKCJI STATEK ZOSTAŁ DOPUSZCZONY DO ŻEGLUGI W REJONIE(ACH) OKREŚLONYM(CH) W PKT 1.8 Auf Grund der durchgeführten Kontrollbesichtigung wurde das Schiff zum Fahrt auf dem im Punkt 1.8 genannten Gebiet zugelassen. On the basis of the survey it has undergone, the vessel is hereby certified to be fit for operation in the zone or zones indicated in paragraph 1.8. WAŻNOŚĆ ŚWIADECTWA ZDOLNOŚCI ŻEGLUGOWEJ PRZEDŁUŻA SIĘ DO: Die Gültigkeitsdauer des Schiffsattestes wird verlängert bis zum The validity of ship's certificate is extended until UWAGI / Bemerkungen / Remarks <div style="display: flex; justify-content: space-between;"> DATA Datum PODPIS / Unterschrift / Signature </div> <p style="text-align: center;">PIECZEŃĆ / Siegel / Stamp</p>

6. ADNOTACJE O ZMIANACH W ŚWIADECTWIE ZDOLNOŚCI ŻEGLUGOWEJ
Änderung zum Schiffsattest
 Record concerning changes in the ship's certificate

6.1	ZMIANA TREŚCI PKT Änderung unter Ziffer Entry of item(s) changed NOWA TREŚĆ PKT Neuer Wortlaut New entry (entries) <div style="display: flex; justify-content: space-between;"> DATA Datum PODPIS / Unterschrift / Signature </div> <p style="text-align: center;">PIECZEŃĆ / Siegel / Stamp</p>
-----	---

6.1	ZMIANA TREŚCI PKT Änderung unter Ziffer Entry of item(s) changed NOWA TREŚĆ PKT Neuer Wortlaut New entry (entries)	
	DATA Datum Date	..... PODPIS / Unterschrift / Signature
PIECZEŃĆ / Siegel / Stamp		
6.1	ZMIANA TREŚCI PKT Änderung unter Ziffer Entry of item(s) changed NOWA TREŚĆ PKT Neuer Wortlaut New entry (entries)	
	DATA Datum Date	..... PODPIS / Unterschrift / Signature
PIECZEŃĆ / Siegel / Stamp		
6.1	ZMIANA TREŚCI PKT Änderung unter Ziffer Entry of item(s) changed NOWA TREŚĆ PKT Neuer Wortlaut New entry (entries)	
	DATA Datum Date	..... PODPIS / Unterschrift / Signature
PIECZEŃĆ / Siegel / Stamp		
6.1	ZMIANA TREŚCI PKT Änderung unter Ziffer Entry of item(s) changed NOWA TREŚĆ PKT Neuer Wortlaut New entry (entries)	
	DATA Datum Date	..... PODPIS / Unterschrift / Signature
PIECZEŃĆ / Siegel / Stamp		

UWAGA:

W pkt 1.8 wpisuje się rejon pływania 1, 2, 3 albo 4, przy czym:

- 1) rejon 1 – obejmuje wody, na których może występować fala o wysokości do 2 m; do tego rejonu zalicza się część Zatoki Pomorskiej na południe od linii prostej łączącej cypel Nord Perd na wyspie Rugia z latarnią morską Niechorze oraz część Zatoki Gdańskiej na południe od linii prostej łączącej latarnię morską Hel z pławą podejściową do portu Bałtyjsk;
- 2) rejon 2 – obejmuje wody, na których może występować fala o wysokości do 1,2 m; do tego rejonu zalicza się Zalew Szczeciński, Zalew Kamieński, Zalew Wiślany, Zatokę Pucką, Zbiornik Włocławski oraz jeziora Śniardwy, Niegocin i Mamry;
- 3) rejon 3 – obejmuje wody, na których może występować fala o wysokości do 0,6 m; do tego rejonu zalicza się niewymienione w pkt 1 i 2 rzeki, kanały i jeziora, uznane na mocy odrębnych przepisów za śródlądowe drogi wodne, oraz polskie porty morskie;
- 4) rejon 4 – obejmuje wody śródlądowe, nieuznane na mocy odrębnych przepisów za śródlądowe drogi wodne.

WZÓR UPROSZCZONEGO ŚWIADECTWA ZDOLNOŚCI ŻEGLUGOWEJ



RZECZPOSPOLITA POLSKA

DYREKTOR URZĘDU ŻEGLUGI ŚRÓDLĄDOWEJ W

UPROSZCZONE ŚWIADECTWO ZDOLNOŚCI ŻEGLUGOWEJ

nr

Nazwa statku lub numer identyfikacyjny		Numer rejestracyjny		Rodzaj	
Nazwa i adres armatora				Port macierzysty	
Nazwa stoczni i numer budowy				Rok i miejsce budowy	
Długość	m	Szerokość	m	Wysokość	m
Napęd główny				Nośność/wyporność*	t/m ³ *
Wyposażenie: 1. Kotwice i łańcuchy (liny) kotwiczne: 2. Sprzęt ratunkowy: 3. Sprzęt przeciwpożarowy: 4. Instalacja zęzowa: 5. Sprzęt nawigacyjny: 6. Liny: 7. Inne wyposażenie:					

MINIMALNY SKŁAD ZAŁOGI			
	System eksploatacji statku		
	A1	A2	B
kierownik statku – wymagany patent
sternik
bosman
marynarz
mechanik
inni
.....
.....
Stwierdza się, że statek został dopuszczony do żeglugi w rejonie(ach) pływania przy wyznaczonej wolnej burcie cm, bez ograniczeń/z ograniczeniami*			
.....			
.....			
.....			
Uproszczone świadectwo zdolności żeglugowej jest ważne do dnia			
pieczęć			
....., dnia (podpis)			
Ważność uproszczonego świadectwa zdolności żeglugowej przedłuża się do dnia			
pieczęć			
....., dnia (podpis)			
Ważność uproszczonego świadectwa zdolności żeglugowej przedłuża się do dnia			
pieczęć			
....., dnia (podpis)			
Ważność uproszczonego świadectwa zdolności żeglugowej przedłuża się do dnia			
pieczęć			
....., dnia (podpis)			

*Niepotrzebne skreślić.

Adnotacje o zmianach w uproszczonym świadectwie zdolności żeglugowej

1. Zmiana dotyczy:

.....
.....

Nowa treść:

.....
.....

pieczęć

....., dnia
..... (podpis)

2. Zmiana dotyczy:

.....
.....

Nowa treść:

.....
.....

pieczęć

....., dnia
..... (podpis)

3. Zmiana dotyczy:

.....
.....

Nowa treść:

.....
.....

pieczęć

....., dnia
..... (podpis)**UWAGA:**

Przez „rejon pływania” rozumie się rejon pływania 1, 2, 3 albo 4, przy czym:

- 1) rejon 1 – obejmuje wody, na których może występować fala o wysokości do 2 m; do tego rejonu zalicza się część Zatoki Pomorskiej na południe od linii prostej łączącej cypel Nord Perd na wyspie Rugia z latarnią morską Niechorze oraz część Zatoki Gdańskiej na południe od linii prostej łączącej latarnię morską Hel z pławą podejściową do portu Bałtyjsk;
- 2) rejon 2 – obejmuje wody, na których może występować fala o wysokości do 1,2 m; do tego rejonu zalicza się Zalew Szczeciński, Zalew Kamiński, Zalew Wiślany, Zatokę Pucką, Zbiornik Włocławski oraz jeziora Śniardwy, Niegocin i Mamry;
- 3) rejon 3 – obejmuje wody, na których może występować fala o wysokości do 0,6 m; do tego rejonu zalicza się niewymienione w pkt 1 i 2 rzeki, kanały i jeziora, uznane na mocy odrębnych przepisów za śródlądowe drogi wodne, oraz polskie porty morskie;
- 4) rejon 4 – obejmuje wody śródlądowe, nieuznane na mocy odrębnych przepisów za śródlądowe drogi wodne.